Falsos amigos del inglés y el español

Términos ingleses de origen latino con significado distinto en castellano

Palabra inglesa y su significado	Significado correcto en castellano
Abrupt (súbito)	abrupto (escarpado, brusco)
Accent (acento extranjero)	acento (manera de hablar de la gente de un lugar)
Adept (experto, hábil)	adepto (partidario)
Adequate (suficiente, aceptable)	adecuado (apropiado, conveniente)
Admit (reconocer)	admitir (aceptar)
Advance (proponer)	avanzar (adelantar)
Advocate (defensor, partidario)	abogado (intercesor)
Affirm (confirmar, corroborar)	afirmar (dar por cierto)
Agenda (asuntos pendientes; motivación)	agenda (temas para tratar en una reunión)
Agonized (lleno de dolor, angustioso)	agónico (propio de la agonía de la muerte)
Agonizing (atroz, desesperante)	agonizante (moribundo)
Agony (dolor, tormento)	agonía (estado anterior a la muerte)
Aggresive (enérgico)	agresivo (violento)
Alcove (nicho, rincón)	alcoba (dormitorio)
Alienation (alejamiento, aislamiento)	alienación (enajenación, pérdida)
Anatomy (cuerpo)	anatomía (estudio del cuerpo)
Antagonism (hostilidad)	antagonismo (rivalidad entre dos partes)
Antipathy (aversión, repugnancia)	antipatía (resentimiento, aborrecimiento, oposición)
Anticipate (prever)	anticipar (adelantar algo)
Apparent (evidente, obvio)	aparente (que parece y no es)
Architect (creador, artífice)	arquitecto (que ejerce la arquitectura)
Architecture (estructura)	arquitectura (arte de proyectar edificios)
Articulate (con facilidad de expresión)	articulado (provisto de articulaciones)
Ascendancy (influencia)	ascendencia (linaje)
Assertive (seguro de sí mismo)	asertivo (afirmativo)
Assume (presuponer)	asumir (tomar para sí)
Baron (magnate)	barón (título nobiliario)

Fuente:
Escribir Bien es de Justicia (pp. 173 - 177)
Autor: Ricardo-María Jiménez-Yáñez
Reseña de este libro en YouTube:
https://youtu.be/MoZXUIntKjM

Biased (parcial, tendencioso)	sesgado (inclinado, torcido)
Cacophony (estruendo, estrépito)	cacofonía (combinación inarmónica de sílabas)
Candor (franqueza, sinceridad)	candor (inocencia, ingenuidad)
Carbuncle	ántrax
Casual (despreocupado, sencillo)	casual (que sucede por casualidad)
Cavernous (espacioso, vasto)	cavernoso (oscuro, bronco, propio de una caverna)
Cynical (escéptico, irónico)	cínico (mentiroso, descarado)
Clamor (resonar, estruendo)	clamor (sonido humano)
Collapse (derrumbarse, hundirse)	colapsarse (paralizarse)
Complacent (satisfecho de sí)	complaciente (servicial, condescendiente)
Complexion (tez)	complexión (constitución)
Compromise (trato, acuerdo)	compromiso (obligación contraída)
Confine (limitar, sujetar, impedir)	confinar (recluir)
Confinement (parto)	confinamiento (reclusión)
Consistent (coherente, consecuente)	consistente (sólido físicamente)
Conservatory (invernadero)	conservatorio (escuela de música u otras artes)
Cornucopia (abundancia, profusión)	cornucopia (cuerno de la abundancia)
Defer (mostrar deferencia)	diferir (retrasar)
Deliberately (pausadamente)	deliberadamente (con intención)
Delinquent (irresponsable)	delincuente (el que comete un delito)
Detritus (desperdicios, restos)	detritos (resultado de la descomposición de una masa sólida en partículas)
Diamond (rombo)	diamante (piedra preciosa)
Dilemma (problema, dificultad)	dilema (disyuntiva, alternativa)
Discern (distinguir)	discernir (diferenciar con el intelecto)
Disorder (trastorno, enfermedad)	desorden (carente de orden)
Distracted (preocupado, ansioso)	distraído (que no presta atención)
Dramatic (notable, importante)	dramático (relativo al drama, pasiones)
Elaborate (complejo, detallado)	elaborado (hecho, manufacturado)
Emerge (salir, aparecer)	emerger (salir a la superficie un líquido o aparecer algo abstracto)
Encapsulate (condensar, encerrar)	encapsular (encerrar en una cápsula o similar)
Epitome (paradigma, personificación)	epítome (resumen de una obra extensa)

Erratic (voluble, de marcha irregular)	errático (sin rumbo)
Eruptive (violento)	eruptivo (que hace erupción)
Eventually (finalmente)	eventualmente (accidentalmente)
Evoke (provocar, producir)	evocar (recordar)
Exciting (atractivo, emocionante)	excitante (que estimula pasiones, deseos)
Exhilaration (euforia)	hilaridad (risa)
Exuberance (efusividad, entusiasmo)	exhuberancia (gran abudancia)
Fallacy (idea equivocada)	falacia (engaño o fraude intencional)
Ferocity (gran intensidad)	ferocidad (crueldad, brutalidad)
Fiery (ardiente, apasionado)	fiero (propio de las fieras, feo, terrible)
Financial (económico, monetario)	finaciero (relativo a transacciones bancarias o bursátiles)
Float (moverse con agilidad)	flotar (estar suspendido en un líquido o en un gas)
Fluid (ágil, grácil)	fluido (aplicable a líquidos o al habla)
Formal (riguroso, oficial)	formal (relativo a la forma, cumplidor)
Galaxy (cosas o personas notables)	galaxia (conjunto de estrellas…)
Genial (afable)	genial (que tiene genio)
Gentle (suave)	gentil (amable)
Geography (relieve, territorio, paisaje)	geografía (ciencia de la descripción de la tierra)
Geology (composición geológica)	geología (ciencia que estudia el globo terrestre)
Honest (franco, sincero)	honesto (honrado, recto)
Host (multitud)	hueste (ejército en campaña)
Identify (reconocer el origen de algo)	identificar (reconocer lo que se busca)
Ignore (no hacer caso)	ignorar (no saber, desconocer)
Illumination (explicación)	iluminación (acción de ilustrar, enseñar)
Impish (travieso)	impío (falto de piedad o religión)
Implicitly (sin dudar)	implícitamente (incluyendo algo sin nombrarlo)
Impudent (descarado, atrevido)	impúdico (carente de pudor)
Ineffable (malo e indescriptible)	inefable (algo bueno inexplicable)
Informality (sencillez, espontaneidad)	informalidad (incumplimiento de las reglas)
Interlude (intervalo, intermedio)	interludio (composición musical breve)
Intoxication (embriaguez)	intoxicación (envenenamiento)
Irrelevant (inapropiado, inadecuado)	irrelevante (carente de importancia)

Lethargic (abúlico, apático)	letárgico (que padece gran sopor)
Library (biblioteca)	librería
Liquid (color brillante)	líquido (aplicable a un fluido, al dinero, a las consonantes)
Massive (macizo, enorme)	masivo (en masa, numeroso)
Materialize (aparecer súbitamente)	materializarse (hacerse realidad algo abstracto)
Merchandising	promoción comercial, comercialización, promoción de ventas
Mytic (ficticio, imaginario)	mítico (propio de los mitos)
Moribund (sin fuerza)	moribundo (ser vivo al borde de la muerte)
Navigate (desplazarse, recorrer)	navegar (desplazarse por agua o aire)
Nominate (proponer, seleccionar)	nominar (dar nombre)
Notorius (de mala reputación)	notorio (importante, famoso)
Obscene (repugnante, repulsivo)	obsceno (que ofende el pudor)
Occasionally (de vez en cuando)	ocasionalmente (accidentalmente)
Orchestrate (organizar, preparar, dirigir)	orquestar (adaptar una música para orquesta)
Ordeal (experiencia terrible)	ordalía (prueba para determinar la inocencia o la culpa de alguien)
Panoply (pompa, ostentación)	panoplia (conjunto de armas y armadura)
Pathology (enfermedad)	patología (parte de la medicina que estudia las enfermedades)
Pedigree (linaje)	pedigrí (genealogía de un animal)
Perverse (irracional, necio, malsano)	perverso (malísimo, cruel)
Petulant (irritado, enfadado)	petulante (altivo)
Physician (médico)	físico (relativo a la física)
Plausible (razonable, verosímil)	plausible (digno de aplauso, recomendable)
Pretend (fingir)	pretender (intentar algo)
Prevarication (evasivas, sofismas)	prevaricación (delito de un funcionario)
Provocative (sugestivo)	provocativo (excitante)
Punctuate (interrumpir, salpicar)	puntuar (colocar puntos)
Qualified (limitado, restringido)	cualificado (con cualidades necesarias)
Reconcile (hacer compatibles dos cosas)	reconciliar (volver a unir a dos personas distanciadas)
Replicate (reproducir, repetir)	replicar (contestar)

Rhetorically (sin esperar respuesta)	retóricamente (según las leyes de la oratoria)
Rol (lista)	papel, función
Sanctuary (refugio)	santuario (lugar de culto religioso)
Sane (cuerdo, sensato)	sano (con buena salud)
Scenario (guion; perspectiva)	escenario (lugar donde se escenifica o donde sucede algo)
Scheme (ardid, intriga, estratagema)	esquema (resumen, representación, bosquejo)
Self-conscious (incómodo, inseguro)	consciente de sí mismo (consciente)
Sensible (sensato, prudente)	sensible (que se deja llevar por el sentimiento)
Skeletal (frágil)	famélico (hambriento)
Spasm (acceso, arranque)	espasmo (contracción muscular)
Stock	existencias, reservas, provisión, surtido, mercancías almacenadas…
Stolid (impasible, sólido)	estólido (tonto, necio)
Sympathetic (compasivo, comprensivo)	simpático (que resulta agradable)
Supplant (reemplazar, restituir)	suplantar (ocupar fraudulentamente)
Stiffen (crisparse, tensarse)	envararse (entumecerse, ensorbecerse)
Term (concepto, expresión)	término (palabra)
Topic (tema)	tópico (lugar común)
Trespass (intrusión, intromisión)	traspaso (traslado, cesión)
Uncompromising (intransigente)	no comprometido (que no se arriesga)
Unique (exclusivo, pospuesto al nombre)	único (uno solo, antepuesto al nombre)
Urn (tetera, vasija ornamental)	urna (caja para guardar objetos valiosos)
Versus (frente a , contra)	versus (hacia)
Vibrant (color brillante, persona animada)	vibrante (sonido trémulo)
Vicious (cruel, agresivo)	vicioso (que tiene vicio)
Voluble (locuaz)	voluble (inconstante, caprichoso)
Voluminous (amplio, cuantioso)	voluminoso (que tiene mucho volumen)
Zealous (entusiasta, diligente)	celoso (que siente celos)